

هل لوقا يقول سبعين ان اثنين وسبعين رسول؟ لوقا 10: 17

Holy_bible_1

الشبهة

البعض يدعي ان العدد في لوقا 10: 17 محرف لان بعض الترجمات والمخطوطات القديمة تقول
اثنين وسبعين وليس سبعين

الرد

في البداية شرحت بالادلة موضوع سابق شبه متطابق في لوقا 10: 1 عن هل سبعين ام اثنين
وسبعين

الرد على شبهة كم عدد رسل السيد المسيح؟ سبعين ام اثنين وسبعين؟

فلرد ندرس التراجم المختلفة والمخطوطات ثم ندرس الأدلة الداخلية أيضا لنتأكد هل القراءة
التقليدية (سبعين) هي الصحيحة ام لا

التراجم المختلفة

17: 10 فرجع السبعون بفرح قائلين يا رب حتى الشياطين تخضع لنا باسمك

اولا التي تحتوي على 70

(Murdock) And the seventy whom he sent forth, returned with great joy, and say to him: Our Lord, even the demons were subject to us, in thy name.

(ALT) Then the seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subjected to us in Your name."

(Phillips) ¹⁷⁻²⁰ Later the seventy came back full of joy. "Lord," they said, "even evil spirits obey us when we use your name!"

(ACV) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are made subject to us in thy name.

(AKJ) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject to us through your name.

(ALTNT) Then the seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subjected to us in Your name."

(AMP) The seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us in Your name!

(ASV) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject unto us in thy name.

(BBE) And the seventy came back with joy, saying, Lord, even the evil spirits are under our power in your name.

(VW) Then the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us in Your name.

(Bishops) And the seuentie turned agayne with ioy, saying: Lord, euen the [very] deuils are subdued to vs through thy name.

(CENT) The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."

(CJB) The seventy came back jubilant. "Lord," they said, "with your power, even the demons submit to us!"

(Mace) At length the seventy return'd with great joy, saying, Lord, even the demons have been made subject to us by virtue of your name.

(Darby) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through thy name.

(DIA) Having returned and the seventy with joy, saying: O lord, and the demons are subject to us in the name of thee.

(EMTV) Then the seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in Your name."

(Etheridge) And the seventy whom he had sent, returned with great joy, saying to him, Our Lord, the demons also are subjected to us through thy name.

(EVID) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject to us through your name.

(Geneva) And the seuentie turned againe with ioy, saying, Lord, euen the deuils are subdued to vs through thy Name.

(GDBY_NT) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subordinated to us in thy name.

(GW) The 70 disciples came back very happy. They said, "Lord, even demons obey us when we use the power and authority of your name!"

(HCSB-r) The Seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons submit to us in Your name."

(HNV) The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!"

(csb) The Seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons submit to us in Your name."

(IAV NC) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

(IAV) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

(ISRAV) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

(ISV) The seventy came back and joyously reported, "Lord, even the demons are submitting to us in your name!"

(JST) And he said unto his disciples, He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him who sent me.

(JOSMTH) And he said unto his disciples, He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him who sent me.

(KJ2000) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the demons are subject unto us through your name.

(KJVCNT) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through your name.

(KJCNT) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through your name.

(KJV) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

(KJV-Clar) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through your name.

(KJV-1611) And the seenty returned againe with ioy, saying, Lord, euen the deuils are subiect vnto vs through thy name.

(KJV21) And the seventy returned again with joy, saying, "Lord, even the devils are subject unto us through Thy name."

(KJVA) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

(LBP) So the seventy whom he had sent returned with great joy, and they said to him, Our Lord, even the demons have submitted to us in your name.

(LitNT) AND RETURNED THE SEVENTY WITH JOY, SAYING, LORD, EVEN THE DEMONS ARE SUBJECT TO US THROUGH NAME THY.

(LITV) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through Your Name.

(LONT) And the seventy returned with joy, saying, Master, even the demons are subject to us, through your name.

(MKJV) And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through Your name.

(Moffatt NT) The seventy came back with joy. "Lord," they said, "the very daemons obey us in your name."

(MSG) The seventy came back triumphant. "Master, even the demons danced to your tune!"

(nas) The seventy ^[248] returned with joy, saying, "Lord, even the ⁽⁴⁸³⁾ demons are subject to us in Your name."

(NAS+) The seventy ¹⁴⁴⁰ returned ⁵²⁹⁰ with joy ⁵⁴⁷⁹ , saying ³⁰⁰⁴ , "Lord ²⁹⁶² , even ²⁵³² the demons ¹¹⁴⁰ are subject ⁵²⁹³ to us in Your name ³⁶⁸⁶ ."

(NKJV) Then the seventy ^[e] returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in Your name."

(NLV) The seventy came back full of joy. They said, 'Lord, even the demons obeyed us when we used Your name.'

(Noyes NT) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us in thy name.

(nrs) The seventy ^[102] returned with joy, saying, "Lord, in your name even the demons submit to us!"

(NRSV) The seventy returned with joy, saying, "Lord, in your name even the demons submit to us!"

(nsn+) The seventy¹⁴⁴⁰ returned⁵²⁹⁰ with joy⁵⁴⁷⁹ , saying³⁰⁰⁴ , "Lord²⁹⁶² , even²⁵³² the demons¹¹⁴⁰ are subject⁵²⁹³ to us in Your name³⁶⁸⁶ ."

(NWT) Then the seventy returned with joy, saying: "Lord, even the demons are made subject to us by the use of your name."

(OrthJBC) And the Shivim returned with simcha, saying, "Adoneinu, even the shedim submit to us b'Shem of you (Rebbe Melech HaMoshiach Yehoshua)."

(Murdock R) And the seventy whom he sent forth, returned with great joy, and say to him: Our Lord, even the demons were subject to us, in your name.

(RNKJV) And the seventy returned again with joy, saying, Rabbi, even the devils are subject unto us through thy name.

(RSVA) The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!"

(RV) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us in thy name.

(RYLT-NT) And the seventy turned back with joy, saying, 'Sir, and the demons are being subjected to us in your name;'

(TMB) And the seventy returned again with joy, saying, "Lord, even the devils are subject unto us through Thy name."

(TRC) *(And)* The seventy returned again with joy saying: Lord even the very devils are subdued to us thorow thy name.

(Tyndale) And the sevetie returned agayne with ioye sayinge: Lorde even the very devyls are subdued to vs thorowe thy name.

(Webster) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through thy name.

(Wesley's) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the devils are subject to us thro' thy name.

(WESNT) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the devils are subject to us thro' thy name.

(WMSNT) Now the seventy returned and joyously reported, "Lord, even the demons are submitting to us in your name."

(WNT) When the Seventy returned, they exclaimed joyfully, "Master, even the demons submit to us when we utter your name."

(WORNT) And the seventy returned with joy saying, Lord, even the devils are subject to us through thy name.

(WTNT) ¶ The seventy returned again with joy saying: Lord even the very devils are subdued to us thorow thy name.

(YLT) And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;'

التراجم الانجليزية التي تحتوي على 72

(CEV) When the seventy-two followers returned, they were excited and said, "Lord, even the demons obeyed when we spoke in your name!"

(DRB) And the seventy-two returned with joy, saying: Lord, the devils also are subject to us in thy name.

(ESV) The seventy-two returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!"

(GNB) The seventy-two men came back in great joy. "Lord," they said, "even the demons obeyed us when we gave them a command in your name!"

(NET.) Then the seventy-two returned with joy, saying, "Lord, even the demons submit to us in your name!"

(NIV) The seventy-two returned with joy and said, "Lord, even the demons submit to us in your name."

(Wycliffe) And the two and seuenti disciplis turneden ayen with ioye, and seiden, Lord, also deuelis ben suget to vs in thi name.

ونري ان الغالبية من التراجم وضحت ان العدد 70 رسول

النسخ اليوناني

(GNT) Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

(ABP+) [⁴returned^{G5290} ¹And^{G1161} ²the^{G3588} ³seventy]^{G1440} with^{G3326} joy,^{G5479} saying,^{G3004} O Lord,^{G2962} even^{G2532} the^{G3588} demons^{G1140} are submitted^{G5293} to us^{G1473} in^{G1722} ^{G3588} your name.^{G3686} ^{G1473}

(GNT-V) υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα ^Aδυσο μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου

(Metaglottisis) Επέστρεψαν, λοιπόν, οι εβδομήντα [δύο] με χαρά, λέγοντας: «Κύριε, και τα δαιμόνια υποτάσσονται σ' εμάς στο όνομά σου».

(SNT) υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασεται ημιν εν τω ονοματι σου

(Vamvas) Υπέστρεψαν δε οι εβδομήκοντα μετά χαράς, λέγοντες· Κύριε, και τα δαιμόνια υποτάσσονται εις ημάς εν τω ονόματί σου.

Nestle Greek New Testament 1904

Υπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

RP Byzantine Majority Text 2005

Υπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

Greek Orthodox Church 1904

Υπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

Tischendorf 8th Edition

Υπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

Scrivener's Textus Receptus 1894

Ἐπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

Stephanus Textus Receptus 1550

Ἐπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες Κύριε καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου

Tischendorf 8th Ed. w/o Diacritics

υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου

Stephanus Textus Receptus 1550

υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου

Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics

Υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας, λεγοντες, Κυριε, και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου.

Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου

النسخة الوحيدة اليوناني التي تحتوي على 72 هو نسخ وستكوت وبعض نسخها وضعت اثنين
بين قوسين

Westcott and Hort 1881

Ἐπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα **δύο** μετὰ χαρᾶς λέγοντες Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

وبهذا يكون الغالبية من النسخ تقليديه ونقديه تؤكد ان العدد الصحيح 70

المخطوطات

بالفعل قلة من المخطوطات بها قراءة 72 مثل الفاتيكانية و⁷⁵p والصعيدي والفلجاتا ولكن الفلجاتا لها قصة مهم ساعدو اليها وسنكتشف انها دليل تأكيد صحة 70 وليس 72 لاحقا

اما المخطوطات التي تشهد للقراءة التقليدية المسلمة 70

السينائية من القرن الرابع

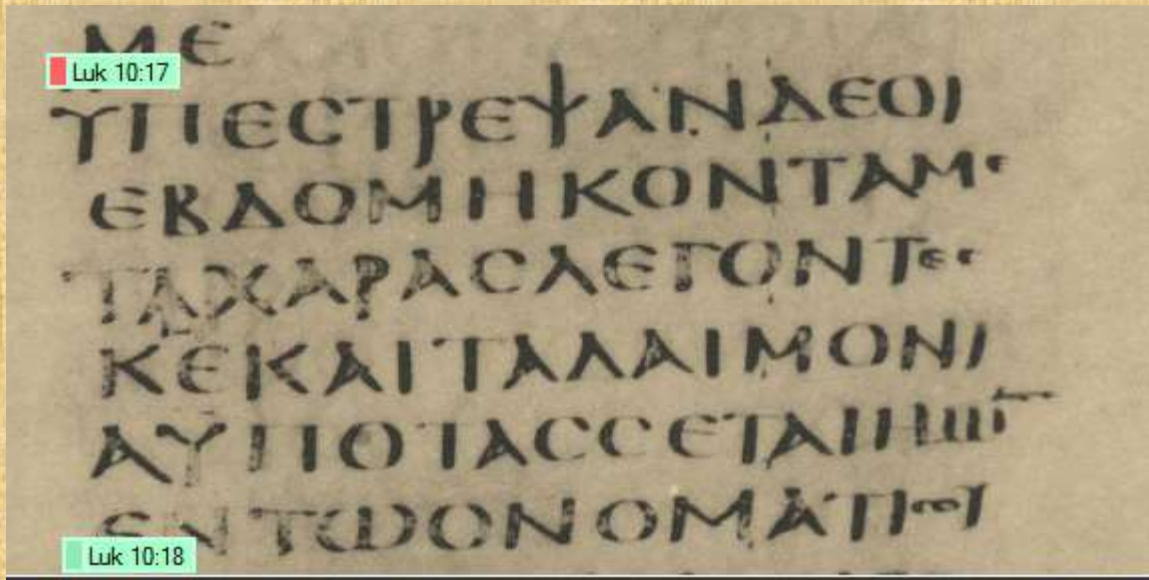
ويشير المشكك بسهم ويقول اثنين ولا ادري ماذا يقصد ؟ فهل هو لم يعرف ماهو المكتوب بها

وظن انها اثنين وسبعين ام اعتقد ان سيضيف اثنين بنفسه ليقول ان السينائية تقول اثنين

وسبعين (اي انه هو المحرف) ؟

السينائية بها سبعين وتشهد بان العدد الصحيح هو سبعين

صورتها



وبها سبعين

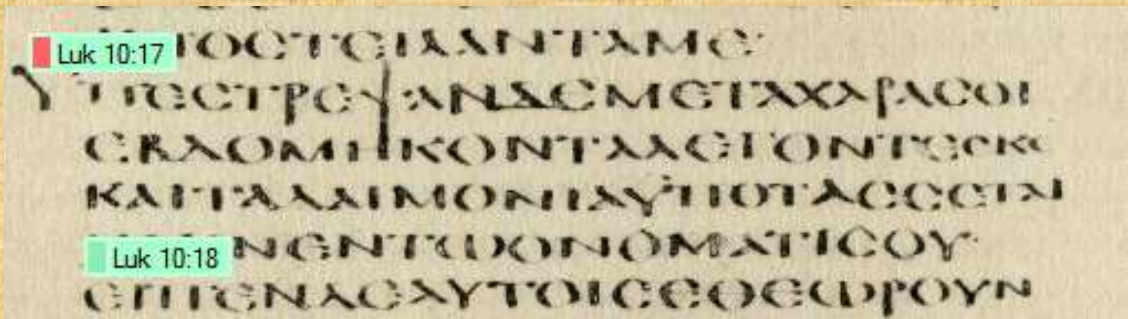
الاسكندرية من القرن الخامس

ويكرر فعلته ويشير بسهم ويكتب عليه اثنين (دو) رغم ان المخطوطه تحتوي علي سبعين فقط

وبعد ذلك يشير الي (كاي) وهو (كلمة و ايضا) ويقول انها مهمه

وللاكد ان الاسكندرية بها سبعين فقط

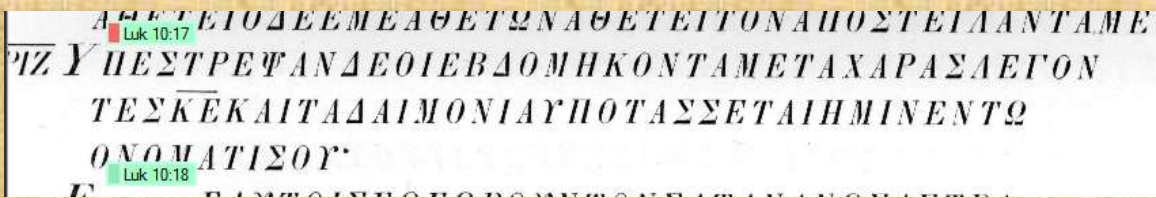
صورتها



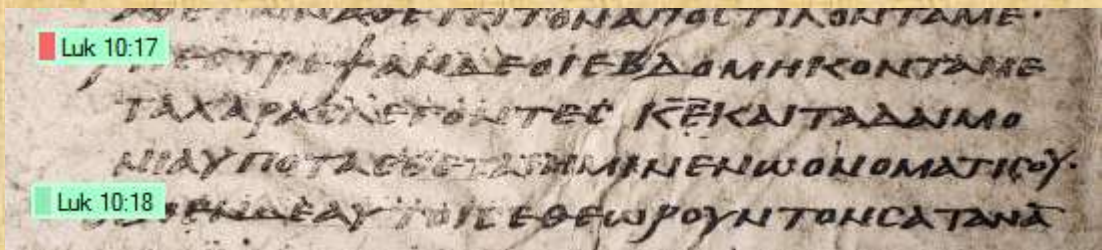
ونجد بها بوضوح سبعين

الافرايمية من الخامس

ونصها



مخطوط واشنطنون



وايضا بها سبعين

وغيرهم مثل

E F G K L N W X Δ Θ Ξ Π Ψ 01

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

وايضا مخطوطات الخط الصغير

28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071

1079 1195 1216 1230 1241 1242 1253 1292 1342 1344 1365 1424

1505 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تعد بالمئات

Byz

وبعض مخطوطات الترجمة اللاتينيه القديمه

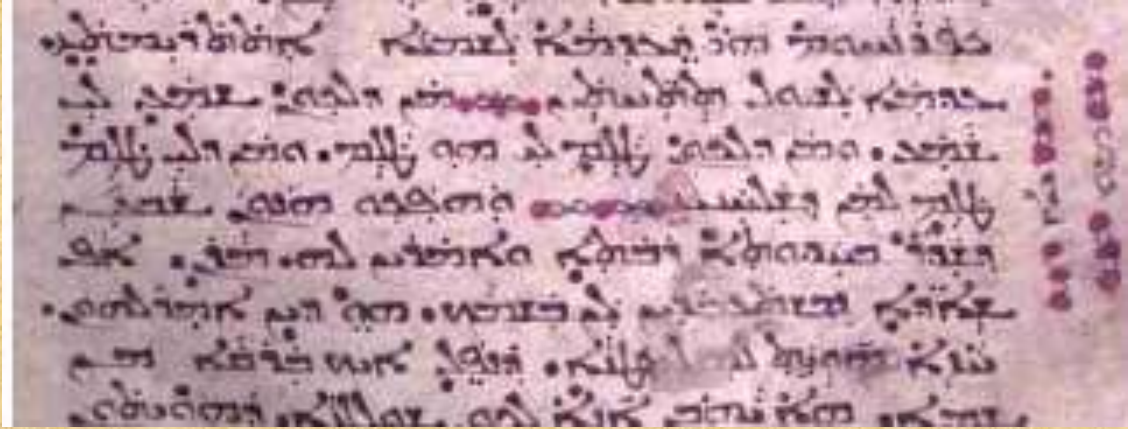
it^f itⁱ it^q

والترجمه السريانيه

syr^c syr^p syr^h syr^{pal}

والترجمه الاشوريه

وصورتها



מספחה מוט עכב געזו סגסגא זכאס אכזיפ למ חזי אפ אכזא סעלכזיפ
 ל סעכזי

وترجمتها

**10:17 And the seventy whom he had sent, returned with great joy,
 saying to him, Our Lord, the demons also are subjected to us
 through thy name.**

والبشيتا من القرن الرابع

ونصها

מספחה מוט עכב געזו סגסגא זכאס אכזיפ למ חזי אפ אכזא (Peshitta)
 סעלכזיפ ל סעכזי ❖

(Peshitta-T) WHPKW HNWN \$B(YN D\$DR BXDWT) RBT) W)MRYN LH
 MRN)P \$)D) M\$T(BDYN LN B\$MK

(Lamsa) So the seventy whom he had sent returned with great joy, and they said to him, Our Lord, even the demons have submitted to us in your name.

وايضا القبطي البحيري

cop^{bo}

الجوثية

Goth

الاثيوبية

Eth

والسلافينية

slav

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وبهذا يتضح ان الكلمة الصحيحة هي سبعين اخرين

اقوال الاباء

Irenaeus

Clement

Tertullian

Hippolytus

Origen

Eusebius

Titus-Bostra

Basil

Ambrose

Chrysostom

Cyril

واتي الى جزء مهم وهو رغم انه يفهم خطأ من الفلجاتا للقديس جيروم قراءة 72 الا ان من الإباء

الذين قالوا انهم سبعين رسول هو القديس جيروم في كتاباته بوضوح

Jerome

فالأمر هو له خطأ فهم في اللاتيني سيفسر لنا الخطأ في النص النقدي بسهولة وسأشرح سبب

الخطأ في التحليل الداخلي

أيضا

ماركيون المشكك في كلامه مع العلامة ترتليان يستشهد بكلام انجيل لوقا ويقول سبعين

after the twelve apostles, our Lord is found to have sent seventy

others before Him.

Marcion^{according to Tertullian} Volume 1

العلامة ترتليان يقول في رده علي ماركيون

He chose also seventy other missionaries⁴⁴¹⁵ Apostolos:

ويقول

Chapter XXIV.--On the Mission of the Seventy Disciples, and Christ's

Charge to Them. Precedents Drawn from the Old Testament.

Absurdity of

Supposing that Marcion's Christ Could Have Given the Power of

Treading

on Serpents and Scorpions.

Volume 3

Tertullian

العلامه اوريجانوس

and then to James, and subsequently to all

the others besides the twelve apostles, perhaps to the seventy also,

and lastly to Paul,

volume 4

Origen^{gr}

بل اسماء الاثني عشر تلميذ و أسماء السبعين رسول كما كتبها القديس هيپوليتوس من اباء

القرن الثالث

Hippolytus on the Twelve Apostles:

Where each of them preached, and where he met his end

1. Peter preached the Gospel in Pontus, and Galatia, and Cappadocia,

and Betania, and Italy, and Asia, and was afterwards crucified by

Nero

in Rome with his head downward, as he had himself desired to suffer

in

that manner.

2. Andrew preached to the Scythians and Thracians, and was

crucified,

suspended on an olive tree, at Patrae, a town of Achaia; and there too

he was buried.

3. John, again, in Asia, was banished by Domitian the king to the isle of Patmos, in which also he wrote his Gospel and saw the apocalyptic vision; and in Trajan's time he fell asleep at Ephesus, where his remains were sought for, but could not be found.

4. James, his brother, when preaching in Judea, was cut off with the sword by Herod the tetrarch, and was buried there.

5. Philip preached in Phrygia, and was crucified in Hierapolis with his head downward in the time of Domitian, and was buried there.

6. Bartholomew, again, preached to the Indians, to whom he also gave

the Gospel according to Matthew, and was crucified with his head downward, and was buried in Allatum, [2019] a town of the great Armenia. [2020]

7. And Matthew wrote the Gospel in the Hebrew tongue, [2021] and published it at Jerusalem, and fell asleep at Hieres, a town of Parthia.

8. And Thomas preached to the Parthians, Medes, Persians, Hyrcanians, Bactrians, and Margians, [2022] and was thrust through in the four members of his body with a pine spear [2023] at Calamene, [2024] the city of India, and was buried there.

**9. And James the son of Alphaeus, when preaching in Jerusalem,
was**

stoned to death by the Jews, and was buried there beside the temple.

**10. Jude, who is also called Lebbaeus, preached to the people of
Edessa, [2025] and to all Mesopotamia, and fell asleep at Berytus,
and**

was buried there.

**11. Simon the Zealot, [2026] the son of Clopas, who is also called
Jude, became bishop of Jerusalem after James the Just, and fell
asleep**

and was buried there at the age of 120 years.

12. And Matthias, who was one of the seventy, was numbered along with the eleven apostles, and preached in Jerusalem, and fell asleep and was buried there.

13. And Paul entered into the apostleship a year after the assumption of Christ; and beginning at Jerusalem, he advanced as far as Illyricum, and Italy, and Spain, preaching the Gospel for five-and-thirty years.

And in the time of Nero he was beheaded at Rome, and was buried there.

The same Hippolytus on the Seventy Apostles. [2027]

1. James the Lord's brother, [2028] bishop of Jerusalem.

2. Cleopas, bishop of Jerusalem.

**3. Matthias, who supplied the vacant place in the number of the
twelve
apostles.**

4. Thaddeus, who conveyed the epistle to Augarus.

5. Ananias, who baptized Paul, and was bishop of Damascus.

6. Stephen, the first martyr.

7. Philip, who baptized the eunuch.

8. Prochorus, bishop of Nicomedia, who also was the first that departed, [2029] believing together with his daughters.

9. Nicanor died when Stephen was martyred.

10. Timon, bishop of Bostra.

11. Parmenas, bishop of Soli.

12. Nicolaus, bishop of Samaria.

13. Barnabas, bishop of Milan.

14. Mark the evangelist, bishop of Alexandria.

15. Luke the evangelist.

16. Silas, bishop of Corinth.

17. Silvanus, bishop of Thessalonica.

18. Crisces (Crescens), bishop of Carchedon in Gaul.

Page 392

005 anf05

19. Epaenetus, bishop of Carthage.

20. Andronicus, bishop of Pannonia.

21. Amplias, bishop of Odysus.

22. Urban, bishop of Macedonia.

23. Stachys, bishop of Byzantium.

24. Barnabas, bishop of Heraclea.

25. Phygellus, bishop of Ephesus. He was of the party also of Simon.

[2033]

26. Hermogenes. He, too, was of the same mind with the former.

27. Demas, who also became a priest of idols.

28. Apelles, bishop of Smyrna.

29. Aristobulus, bishop of Britain.

30. Narcissus, bishop of Athens.

31. Herodion, bishop of Tarsus.

32. Agabus the prophet.

33. Rufus, bishop of Thebes.

34. Asyncritus, bishop of Hyrcania.

35. Phlegon, bishop of Marathon.

36. Hermes, bishop of Dalmatia.

37. Patrobulus, [2034] bishop of Puteoli.

38. Hermas, bishop of Philippi.

39. Linus, bishop of Rome.

40. Caius, bishop of Ephesus.

41. Philologus, bishop of Sinope.

42, 43. Olympus and Rhodion were martyred in Rome.

44. Lucius, bishop of Laodicea in Syria.

45. Jason, bishop of Tarsus.

46. Sosipater, bishop of Iconium.

47. Tertius, bishop of Iconium.

48. Erastus, bishop of Panellas.

49. Quartus, bishop of Berytus.

50. Apollo, bishop of Caesarea.

51. Cephas. [2035]

52. Sosthenes, bishop of Colophonia.

Page 393

005 anf05

53. Tychicus, bishop of Colophonia.

54. Epaphroditus, bishop of Andriace.

55. Caesar, bishop of Dyrrachium.

56. Mark, cousin to Barnabas, bishop of Apollonia.

57. Justus, bishop of Eleutheropolis.

58. Artemas, bishop of Lystra.

59. Clement, bishop of Sardinia.

60. Onesiphorus, bishop of Corone.

61. Tychicus, bishop of Chalcedon.

62. Carpus, bishop of Berytus in Thrace.

63. Evodus, bishop of Antioch.

64. Aristarchus, bishop of Apamea.

65. Mark, who is also John, bishop of Bibloupolis.

66. Zenas, bishop of Diospolis.

67. Philemon, bishop of Gaza.

68, 69. Aristarchus and Pudes.

70. Trophimus, who was martyred along with Paul.

[2027] In the Codex Baroccian. 206. This is found also, along with

the

former piece, On the Twelve Apostles, in two codices of the

Coislinian

or Seguerian Library, as Montfaucon states in his recension of the

Greek manuscripts of that library. He mentions also a third codex of

Hippolytus, On the Twelve Apostles. [Probably spurious, but yet

antique.]

أسماء السبعين رسولاً		
كاروز الديار المصرية، استشهد عام 68 بشر في لبنان وسوريا وقبرص وروما.	<u>مارمرقس</u>	1
قدم بولس للرسول، زميل <u>بولس</u> في الخدمة، استشهد في قبرص مسقط رأسه.	<u>برنابا / يوسف</u>	2
طبيب ورسام، لازم <u>بولس</u> في أسفاره، كتب الإنجيل وأعمال الرسل، استشهد علي يد <u>نيرون</u> .	<u>لوقا</u>	3
حل محل يهوذا، بشر آكلي لحوم البشر، عذب كثيراً، تنيح بسلام.	متياس	4
رشح ليحل محل يهوذا، بشر في بتروبوليس وأصبح أسقف لها.	يوسف / يسطس	5

6	كليوباس	أحد تلميذي <u>عمواس</u> ، بشر في بلاد عديدة ثم مات.
7	<u>أسطفانوس</u>	أول السبعين، أول الشمامسة، أول الشهداء.
8	فيلبس	أحد الشمامسة، بشر في أشدود وقيصرية وأسيا، تنيح بسلام.
9	بروخورس	شماس، خدم مع يوحنا الحبيب، أصبح أسقف علي نيقوميديّة، تنيح بسلام.
10	نيكانور	شماس، استشهد رجماً في قبرص عام 76م.
11	تيمون	شماس، بشر في قبرص، أسقف علي أحد مدن البلقان، استشهد مصلوباً.
12	برميناس	شماس، لازم أورشليم لرعاية الفقراء والأرامل.
13	نيقولوس	كان شماس، ضلّ كيهودا، اعتنق بدعة، أبغضه الرب.
14	حنانيا	أسقف دمشق، عمد شاول، استشهد رجماً.
15	لعازر	أقامة السيد من الأموات، أسقف قبرص، تنيح بسلام.

16	<u>اندرونيكوس</u>	سجن مع <u>بولس</u> ، خدم مع يونياس الرسول، أسقف بنوتياس.
17	يونياس	نسيب <u>بولس الرسول</u> لكنه آمن بالمسيح قبله، تنيح بسلام بعد تحمل شدائد كثيرة.
18	ارستوبولس	أسقف علي أحد مدن <u>اسبانيا</u> ، استشهد رجماً.
19	فريسكا	أسقف علي خورانياس، تنيح بسلام.
20	يهودا / برنابا	بشر الأمم بقرارات مجمع أورشلين، رفيق سيلا، كان واعظ مقتدر.
21	<u>سلوانس</u>	المعروف باسم <u>سيلا</u> ، خدم مع <u>بولس</u> ، أسقف علي تسالونيكي.
22	أولمباس	شارك بطرس الرسول شدائده، استشهد بعده بيوم واحد.
23	<u>تيطس</u>	من جزيرة كريت واسقفاً لها، خدم مع <u>بولس</u> .
24	أغابوس	تنبأ عن جوع شديد واضطهاد، بشر في أنطاكية.

25	فورس	رافق بولس وبشر في أماكن كثيرة، تتيح بسلام.
26	كاربوس	خدم في اليهودية، أسقفاً علي ترواس، تتيح بسلام.
27	ابفراس	خادم غيور خدم في كولوسي، لاودكية، هيرابوليس، نال إكليل الشهادة.
28	ابفروتس	خدم في فلببي، خدم مع بولس ، نال إكليل الشهادة.
29	مناسون	قبرصي، خدم في قبرص، نال إكليل الشهادة.
30	امبلياس	خدم في رومية، أصبح أسقف علي أحد مدن روسيا، استشهد.
31	اوريانوس	عاون بولس كثيراً، أسقف علي مكدونية، نال إكليل الشهادة.
32	سمعان الدباغ	استضاف بطرس، كرز في بيزنطية، نال إكليل الشهادة.
33	استاخيس	خدم في رومية، نال إكليل الشهادة.
34	ابلس	أسقف هيراكليا، تتيح بسلام بعد جهاد عظيم.

35	ابينتوس	خدم في رومية، سيم أسقفاً علي <u>قرطاجنة</u> ، تنيح بسلام.
36	هيروديون	ولد في طرسوس، خدم في تيراس واستشهد فيها رجماً.
37	قدراطس	يوناني، بشر في مدينة مغنيسية، استشهد في آثينا.
38	اسينكرتيس	خدم في رومية، تنيح بسلام.
39	غايس	خدم في تسالونيكي، بشر في أنطاكية، نال إكليل الشهادة.
40	<u>ارسترخس</u>	مقدوني، بشر في اليونان، سافر مع <u>بولس</u> ، تنيح بسلام.
41	<u>افتبخوس</u>	خدم مع يوحنا الحبيب، خدم مع <u>بولس</u> ، بشر في سبسطية، تنيح بسلام.
42	سمعان كلوبا	ابن شقيق يوسف النجار، أسقف <u>أورشليم</u> ، استشهد عن عمر 120 عام.
43	مناين	كرز وعلم في أنطاكية، تنيح بسلام.
44	فليغون	خدم في رومية، تنيح بسلام.

45	هرماس	اشتهر بأنه جامع الفضائل.
46	لينس	أول أسقف علي رومية واستشهد هناك.
47	كوارتس	بشر في أسبانيا، كرز مع <u>بولس الرسول</u> في كورونثوس، استشهد في أسبانيا.
48	تبروباس	خدم في رومية، اسقف برتوبياس، تنيح بسلام.
49	زنياس	المشهور بالناموسي لعلمه الغزير، خدم في كريت، تنيح بسلام.
50	فليمون	ولد في لاودكية، خدم في كولوسي، كتب له <u>بولس</u> <u>الرسول</u> رسالة، تنيح بسلام.
51	أرخيس	ابن فليمون، واسقف كولوسي، دعاه <u>بولس</u> بالمتجدد معه.
52	انتيباس	ذكر في سفر الرؤيا، أسقف برغامس، نال إكليل الشهادة.

53	<u>ترتيوس</u>	خدم مع <u>بولس الرسول</u> ، صار أسقف علي أيقونيا، تتيح بسلام.
54	لوكيوس القيرواني	علم في أنطاكية، أقيم أسقف علي كنخريا.
55	انيسيفورس	خدم في أفسس وبارسنيه، والي أفسس سحله علي الصخر والشوك حتي استشهاده.
56	<u>تيخيكوس</u>	خدم في أسيا الصغري، رافق <u>بولس الرسول</u> في بعض أسفاره.
57	سوستانيس	سيم أسقفاً، استشهد برميته في البحر فمات عرقاً.
58	<u>نركيسوس</u>	خدم في رومية، رافق <u>بولس</u> ، رسم أسقفاً لأثينا.
59	اخانيكوس	خدم في <u>كورونثوس</u> ، زار <u>بولس الرسول</u> في سجنه.
60	<u>أرتيماس</u>	خدم مع <u>بولس الرسول</u> .
61	بوديس	خدم في رومية. مصدر المقال: موقع الأنبا تكلا. مصدر المقال: موقع الأنبا تكلا.

62	<u>تروفيموس</u>	خدم مع <u>بولس الرسول</u> ، رسم أسقف علي روما.
63	<u>سوسيباترس</u>	يوناني، صاحب <u>بولس الرسول</u> ، رسم أسقف علي <u>أيقونية</u> .
64	<u>فرتوناتوس</u>	كورونثوثي، خدم مع <u>بولس</u> في أفسس.
65	نيريوس	خدم في روما.
66	<u>ارسطوس</u>	واحد من رفاق <u>بولس الرسول</u> ، رسم أسقف علي <u>أورشليم</u> .
67	<u>اكيلا</u>	صديقاً لـ <u>بولس الرسول</u> ، خيام.
68	الكسندروس	ابن <u>سمعان القيرواني</u> ، رسم اسقف علي افينون بفرنسا.
69	روفس	البن الثاني لـ <u>سمعان القيرواني</u> ، رسم اسقف علي تيباس.
70	ياسون	طرسوسي، أسقف علي طرسوس، كرز بالمسيح في <u>تسالونيكى</u> .

التحليل الداخلي

الاعداد تقول

1 وَبَعْدَ ذَلِكَ عَيْنَ الرَّبِّ **سَبْعِينَ** آخِرِينَ أَيْضًا، وَأَرْسَلَهُمْ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ أَمَامَ وَجْهِهِ إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ وَمَوْضِعٍ حَيْثُ كَانَ هُوَ مُزْمَعًا أَنْ يَأْتِيَ.

2 فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ الْحَصَادَ كَثِيرٌ، وَلَكِنَّ الْفَعْلَةَ قَلِيلُونَ. فَاطْلُبُوا مِنْ رَبِّ الْحَصَادِ أَنْ يُرْسِلَ فَعْلَةً إِلَى حَصَادِهِ.

16 الَّذِي يَسْمَعُ مِنْكُمْ يَسْمَعُ مِنِّي، وَالَّذِي يُرْدُّكُمْ يُرْدُّنِي، وَالَّذِي يُرْدُّنِي يُرْدُّ الَّذِي أَرْسَلَنِي.»

17 **فَرَجَعَ السَّبْعُونَ** بِفَرَحٍ قَانِلِينَ: «يَارَبُّ، حَتَّى الشَّيَاطِينُ تَخْضَعُ لَنَا بِاسْمِكَ!».

فان كان ارسل اثنين وسبعين فكيف يرجع اليه السبعين فقط ويقولها معرفه فالعدد 17 يؤكد ان

العدد في العدد 1 هو سبعين والعدد 1 يؤكد العدد 17

وأكدت اصالة العدد 1 في

ثانيا الانجيل يحمل معاني عميقه

فكما اختار المسيح اثني عشر تلميذ ليحلوا محل الاثني عشر سبط قادة اسرائيل

فهو اختار سبعين رسول ليحلوا محل سبعين شيخ قادة اسرائيل في خروج وأيضا محل الذين

فسدوا في تكوين 10

لذلك يكون من الحكمة الالهية ان العدد هو سبعين رسول

سبعه يرمز للكمال

عشره يرمز للتشريع

$7 * 10 = 70$ اي كمال التشريع

ولكن 2 يرمز للنقص فيكون تشريع ناقص وطبعا غير مقبول

ثانيا ارسلهم اثنين اثنين فيكون العدد 35

7 يرمز للكمال

5 يرمز للمسئولية البشرية

35 = 5 * 7 اي كمال المسؤولية البشرية

وايضا

3 يرمز لعمل الله الكامل

فيكون 35 = عمل الله مع الانسان

ولكن 36 = 6 * 6 اي نقص في نقص

ولكن ردا على من يقول انه تم تغييره ليشبه العهد القديم فالعهد القديم أيضا به 72 مثل سفر

العدد 31: 38 وأيضا في قصة تعيين 70 شيخ والاثنين الذين بقوا في المحلة

فالتعلل بهذا هو خطأ ويبقى التحليل الداخلي يؤكد قراءة السبعين

يتبقى شئ هام جدا وهو

سبب الخطأ

نلاحظ ان الخطأ منتشر في الفلجاتا اللاتيني اكثر والسبب هو عدد 1 في الفلجاتا فهم خطأ وانه

72 رغم انه يقول سبعين اثنين اثنين

فلندرس معا نص الفلجاتا في عدد 1 الذي سيفسر خطأ عدد 17 فعدد 1 يقول 72

(Vulgate) reversi sunt autem septuaginta duo cum gaudio dicentes Domine etiam daemona subiciuntur nobis in nomine tuo

معاني الكلمات

وبعد ذلك عين الرب اخرين

Dominus

n. God, Lord (Latin)

الرب

alio

another

اخرين

septuaginta

a -um| septuageni -ae -a| septuagie(n)s NUM

seventy

سبعين

duo

n. duet (Music); pair, couple

اثنين او زوج

misit

broker

(mijlocitor) = intermediary

(mijlocitor) = go-between

misit

marriage broker

قسمهم

illos

one

مجموعات

illos

(masc. plur. acc.) They burned THOSE (houses) to the ground

الي كل الارض

bino

V TRANS

duplicate; binate (offer two masses in one day)

ثنائيات

Ante

Before

امام

حرفيا

عين الرب اخرين سبعين (ثنائيات او اثنين) مقسمين مجموعات ثنائية امامه

فتفهم الترجمة بسهولة علي انها

عين الرب سبعين اثنين (اي اثنين وسبعين) او عين الرب سبعين ثنائيات (اي سبعين فقط)

فمن هذه النقطة اتي الخط للخلط بين سبعين وجعلهم اثنين اثنين ففهمت لتشابه الترجمة انها

اثنين وسبعين

فلأسف نساخ الفلجاتا الذين فهموا من عدد 1 سبعين اثنين وليس ثنائيات على انه اثنين
وسبعين بالطبع لا يصلح ان يكون عدد 17 يقول سبعين فبدون قصد تحول عدد 17 في

مخطوطات الفلجاتا الى 72

(Vulgate) reversi sunt autem septuaginta duo cum gaudio dicentes Domine
etiam daemona subiciuntur nobis in nomine tuo

الذي يترجم 72

And the seventy-two returned with joy, saying: Lord, the devils also are
subject to us in thy name.

رغم انه أيضا يصلح يكون سبعين ثنائيات

دليل هام على ما قدمت ان القديس جيروم نفسه الذي يفهم كلامه انه اثنين وسبعين كتب بنفسه ان

عدهم سبعين

As wood sweetens Marah so that seventy palm-trees are watered by its
streams, so the cross makes the waters of the law lifegiving to the seventy
who are Christ's apostles.²⁰⁶⁵²⁰⁶⁵ Luke x. i.

NPNF2-06 Letter LXIX. To Oceanus.

ويشرح ويؤكد ان رسل المسيح كانوا سبعين رسول

وهذا ما يشرح فهم الكثيرين للاعداد اللاتينية خطأ علي انها اثنين وسبعين رغم انه سبعين

ثنائيات

ملحوظه هامه

لمن يدعي ان النص المسلم منقول فقط عن الفلجاتا من خلال اريزمس فكيف يبرر ان خطأ كهذا

لم يصل الي النص المسلم ؟؟؟؟؟؟؟؟؟

وبهذا يتضح ان النص المسلم منقول بالحقيقة من مخطوطات اصلية صحيحة يونانية استمرت

تنسخ مخطوطات قديمه يونانية اقدم من النص الاسكندري بكثير

المعني الروحي

تفسير ابونا تادرس يعقوب

فرح الرسل إذ رأوا الشيطان ينهار أمام الإنسان خلال الكرازة بالملكوت، وقد أكد السيّد المسيح انهيار الشيطان الذي صار بالصليب ساقطاً من السماء [كالبرق](#)، كما أكد سلطان الإنسان بالصليب. لكن ما يفرحنا ليس انهيار العدو ولا القدرة على صنع المعجزات بل تمتعنا بالملكوت السماوي خلال الحياة الفاضلة التي ننالها بنعمة الله. وكما يقول القديس أنطونيوس: إننا نفرح بكتابة أسمائنا في ملكوت السماوات إشارة إلى الحياة الفاضلة (في الرب)، أما إخراج الشياطين فهي موهبة من الرب يمكن أن يتمتع بها إنسان منحرف فيهلك.

* الآن يا أحبائي قد ذبح الشيطان، ذاك الطاغية الذي هو ضد العالم كله... لا يعود يملك الموت بل تتسلط الحياة عوض الموت، إذ يقول الرب: "أنا هو الحياة" (يو 14: 6)، حتى امتلأ كل شيء بالفرح والسعادة، كما هو مكتوب: "الرب قد ملك فلنفرح الأرض"... الآن إذ بطل الموت، وتهدمت مملكة الشيطان، امتلأ الكل فرحاً وسعادة!

[القديس أناسيوس الرسولي](#)

* نال الشيطان سلطاناً على الإنسان خلال الارتداد، هذا السلطان يُفقد برجوع الإنسان مرة أخرى إلى الله.

* خلال الآلام صعد الرب إلى العلى وسبى سبياً، وأعطى الناس عطايا (مز 68: 18؛ أف 4: 8)، ووهب الذين يؤمنون به سلطاناً أن يدوسوا على الحيات والعقارب وكل قوة العدو، أي سلطان

على قائد الارتداد [331]

[القديس إيريناؤس](#)

* أيّ انحطاط أكثر من الشيطان الذي انتفخ؟ وأيّ علو للإنسان الذي يريد أن يتواضع؟ صار الأول يزحف على الأرض تحت أقدامنا، وارتفع الثاني مع الملائكة في الغلى [332].

القديس يوحنا الذهبي الفم

* [يُعلّق على ضرورة فرحنا كأعضاء في ملكوت السماوات، أو أعضاء في الجسد، وليس لأنه قد صار لنا السلطان على العدو].

خير لك أن تكون إصبغاً في الجسد عن أن تكون عيناً خارج الجسد! [333]

القديس أغسطينوس

* مجيئه (المسيح) قد سكب على البشرية عطية عظيمة للنعمة الأبوية [334]

القديس إيريناؤس

* لما كان من الضروري تحطيم رؤوس التتئين نزل السيّد في المياه وربط القوي (مت 12: 29)، لكي يولينا سلطاناً ندوس به على الحيات والعقارب (لو 10: 19).

إنه ليس وحشاً صغيراً، فمنظره كافٍ لإثارة الرعب، ولا يستطيع أي قارب صيد أن يقاوم ضربة واحدة من ذيله، وأمامه يعدو الهول، وهو يسحق كل الذين يقتربون منه (أي 41: 13).

لقد أقبلت الحياة لتكتم الموت، حتى نستطيع نحن المخلصون جميعاً أن نقول: "أين شوكتك يا

موت؟ وأين ظفرك يا جحيم؟" (1 كو 15: 55)، فبالعماد سُحقت شوكة الموت [335]

* [تحذير السيّد المسيح من فرح التلاميذ بسلطانهم على الشيطان وعمل الآيات وتوجيههم

للفرح بالتمتّع بملكوت السماوات.]

يحدّهم ذلك الذي وهبهم بنفسه هذا السلطان لصنع المعجزات والأعمال العجيبة لئلاً ينتفخوا...

لا نطلب أن تخضع لنا الشياطين بل بالحري أن نملك ملامح الحب التي يصفها الرسول...

* لا يتحقّق هذا بقوّتهم وإنما بقوّة الاسم الذي يستخدمونه، لهذا حدّهم من أن ينسبوا لأنفسهم

أي تطويّبٍ أو مجدٍ من هذه الجهة، إذ يتحقّق هذا بسلطان الله وقدرته، أما النقاوة الداخليّة التي

تخص حياتهم وقلوبهم، فبسببها تُكتب أسمائهم في السماء [336]

الأب نستوريوس

والمجد لله دائماً